


Collection of Documents Concerning  
Sale of Alaska to United States of America  
by Russian Emperor Aleksander



**БОЖІЕЮ**  
**ПОСПѢШЕСТВУЮЩЕЮ МИЛОСТІЮ**  
**МЫ**  
**АЛЕКСАНДРЪ ВТОРЪЙ,**  
**ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ**  
**ВСЕРОССІЙСКІЙ.**

МОСКОВСКІЙ, КІЕВСКІЙ, ВЛАДИМІРСКІЙ, НОВОГОРОДСКІЙ, ЦАРЬ БАЗАНСКІЙ,  
 ЦАРЬ АСТРАХАНСКІЙ, ЦАРЬ ПОЛЬСКІЙ, ЦАРЬ СИБИРСКІЙ, ЦАРЬ  
 ХЕРСОНІСА ТАВРИЧЕСКАГО, ЦАРЬ ГРУЗИНСКІЙ, ГОСУДАРЬ ПСКОВСКІЙ  
 И ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ СМОЛЕНСКІЙ, ЛИТОВСКІЙ, ВОЛЫНСКІЙ, ПОДОЛЬСКІЙ  
 И ФИНЛЯДСКІЙ, КНЯЗЬ ЭСТЛЯДСКІЙ, ЛИФЛЯДСКІЙ, КУРЛЯДСКІЙ И  
 СЕМИГАЛЬСКІЙ, САМОГИТСКІЙ, БѢЛОСТОКСКІЙ, КОРЕЛЬСКІЙ, ТВЕРСКІЙ, ЮГОРСКІЙ,  
 ИЕРМСКІЙ, ВЯТСКІЙ, БОЛГАРСКІЙ И НИНѢХЪ, ГОСУДАРЬ И ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ  
 НОВАГОРОДА НИЗОВСКІЯ ЗЕМЛИ, ЧЕРНИГОВСКІЙ, РЯЗАНСКІЙ, ПОЛОТСКІЙ, РОСТОВСКІЙ,  
 ЯРОСЛАВСКІЙ, БѢЛОЗЕРСКІЙ, УДОРСКІЙ, ОБДОРСКІЙ, КОНОЯСКІЙ, ВИТЕБСКІЙ, МСТИСЛАВСКІЙ,  
 И ВСЕЯ СѢВЕРНЫЯ СТРАНЫ ПОВѢЛИТЕЛЬ; И ГОСУДАРЬ ИВЕРСКІЯ,  
 БАРТАЛИНСКІЯ И БАБАРДИНСКІЯ ЗЕМЛИ И ОБЛАСТИ АРМЕНСКІЯ; ЧЕРКАССКИХЪ И  
 ГОРСКИХЪ КНЯЗЕЙ И НИНѢХЪ НАСЛѢДНИЙ ГОСУДАРЬ И ОБЛАДАТЕЛЬ, НАСЛѢДНИКЪ  
 НОРВЕЖСКІЙ, ГЕРЦОГЪ ШЛЕЗВИГЪ-ГОЛСТИНСКІЙ, СТОРМАРИСКІЙ, ДИТМАРСЕНСКІЙ  
 И ОЛЬДЕНБУРГСКІЙ, И ПРОЧАЯ, И ПРОЧАЯ, И ПРОЧАЯ. *Объявлено чрезъ*

сїе что въслѣдствїе взаимнаго соглашенїя между Нами и  
Правительствомъ Северо-Американскихъ Соединенныхъ  
Штатовъ, Полномочные Наши заключили и под-  
писали въ Вашингтонѣ 18<sup>го</sup> Марта сего 1867<sup>го</sup> года  
договоръ объ уступкѣ Намимъ Северо-Американ-  
скихъ колоній; договоръ сей отъ слова до слова гласитъ  
такъ:

### Convention.

La Majesté l'Empereur	His Majesty the Emper
de toutes les Russies et les	or of all the Russias and the
Etats-Unis d'Amérique désirant	United States of America,
raffermir, s'il est possible, la	being desirous of strengthening
bonne intelligence qui existe	if possible, the good under-
entre eux ont nommé à cet	standing which exist bet-
effet pour leurs Plénipoten-	ween them, have, for that
ciaires, savoir:	purpose, appointed as their

La Majesté l'Empereur	Plénipotentiaires—
de toutes les Russies, le Con-	His Majesty the Emperor
siller Privé Edouard de	of all the Russias, the Privy
Noeckel, Son Envoyé Extraordi-	Counsellor Edward de Noeckel
naire et Ministre Plénipoten-	His Ensoy Extraordinary and

S/

Ambassadeur aux Etats Unis, et

Le Président des Etats Unis  
le Sieur William H. Seward,  
Secrétaire d'Etat;

Minister Plenipotentiary to  
the United-States, and

The President of the United  
States, William H. Seward,  
Secretary of State;

lesquels après avoir échan-  
gé leurs pleins-pouvoirs, trou-  
vés en bonne et due forme, ont  
arrêté et signé les articles  
suivans:

and the said Plenipotenti-  
aries, having exchanged their  
full-powers, which were found to  
be in due form, have agreed  
upon and signed the following  
articles:

Article I.

Article I.

La Majesté l'Empereur  
de toutes les Russies s'en  
gage, par cette convention,  
à céder aux Etats-Unis,  
immédiatement après l'é-  
change des ratifications  
tout le territoire avec droit  
de Souveraineté actuelle -  
ment possédé par Sa Ma-  
jesté sur le continent d'A-  
mérique, ainsi que les îles  
contigües, le dit territoire

His Majesty the Emperor  
of all the Russias agrees to en-  
gage, by this Convention, immediately upon  
the exchange of the ratifica-  
tions thereof, all the territory  
and dominion now possessed  
by his said Majesty on the  
continent of America and  
in the adjacent islands, the  
same being contained within  
the geographical limits here

étant compris dans les limites in set forth, to wit: the eastern limit  
géographiques ci-dessous indi is the line of demarcation between  
quées, savoir: la limite orien-the Russian and the british posses-  
sable est la ligne de démarca-sions in North America, as esta-  
tion entre les possessions rus-blished by the Convention between  
ses et britanniques dans l'A-Russia and Great-Britain, of  
Amérique du Nord, ainsi qu'elle February 28-16, 1825, and desvi-  
est établie par la Convention bed in articles III and IV of said  
conclue entre la Russie et la Convention, in the following terms  
Grande-Bretagne le 16/28. Février " Commencing from the  
1825. et définie dans les termes southern-most point of the island  
suivans des articles III et IV. called Prince of Wales Island, --  
de la dite Convention. which point lies in the parallél

" à partir du point le plus of 54. degrees 40 minutes north  
méridional de l'île dite Prince latitude, and between the 131<sup>st</sup> and  
of Wales, lequel point se trouve the 133<sup>rd</sup> degree of west longitude  
sous la parallèle du 54<sup>th</sup> degré  $\frac{1}{2}$  méridien of Greenwich: the  
40. minutes de latitude nord said line shall ascend to the  
et entre le 131<sup>st</sup> et le 133<sup>rd</sup> degré north along the channel called  
de longitude ouest  $\frac{1}{2}$  méridien Portland channel, as far as the  
de Greenwich: la dite ligne re-point of the continent where it  
montera, au Nord le long de strikes the 56<sup>th</sup> degree of north  
la passe dite Portland chan. latitude; from this last mentio-  
nel, jusqu'au point de la terre red point, the line of démarca-  
ferme où elle atteint le 56<sup>th</sup> lion shall follow the summit  
degré de latitude Nord; de ce of the mountains situated para-

dernier point la ligne de démarcation loll to the coast as far as the  
suivra la crête des montagnes si- point of intersection of the 141<sup>st</sup>  
lucées parallèlement à la côte jus- degree of west longitude, & of the  
qu'au point d'intersection du 141<sup>me</sup> same meridian: & and finally  
degré de longitude ouest & même from the said point of inter-  
méridien: & et finalement du section, the said meridian  
dit point d'intersection, la même line of the 141<sup>st</sup> degree, in  
ligne méridienne du 141<sup>me</sup> degré its prolongation as far as  
formera, dans son prolongement the Frozen Ocean.

jusqu'à la mer Glaciale, la li-  
mite entre les possessions russes  
et britanniques sur le continent  
de l'Amérique Nord-Ouest.

"IV. With reference to  
the line of demarcation laid  
down in the preceding ar-  
ticle, it is understood.

IV. Il est entendu, par rap-  
port à la ligne de démarcation  
déterminée dans l'article précé-  
dent:

1<sup>st</sup> That the island  
called Prince of Wales is-  
land shall belong wholly  
to Russia," & now by this

1<sup>o</sup> Que l'île dite Prince of  
Wales appartiendra tout entière  
à la Russie; & mais dès ce jour  
en vertu de cette cession aux  
Etats-Unis: &

cession, to the United-  
States.

2<sup>o</sup>, Que partout où la crête  
des montagnes qui s'étendent  
dans une direction parallèle  
à la côte depuis le 56<sup>me</sup> degré

"2<sup>o</sup> That whenever the  
summit of the mountains  
which extend in a direction  
parallel to the coast from  
the 56<sup>th</sup> degree of north la-  
titude to the point of inter-  
section of the 141<sup>st</sup> degree.

de latitude nord au point d'inter- of west longitude shall prove to  
section du 141<sup>me</sup> degré de longitude be at the distance of more than  
ouest se trouverait à la distance ten marine leagues from  
de plus de dix lieues marines de the Ocean, the limit between  
l'Océan, la limite entre les posses- the British possessions and  
sions Britanniques et la lisière the line of coast which is to  
de côte mentionnée ci-dessus come belong to Russia as above  
devant appartenir à la Russie" mentioned: that is to say,  
p. c. a. d. la limite des possessions the limit to the possessions  
cédées par cette Convention: se- ceded by this Convention: se-  
ra formée par une ligne paral- shall be formed by a line  
lèle aux sinuosités de la côte parallel to the winding of  
et qui ne pourra jamais en the coast, and which shall  
être éloignée que de dix lieues never exceed the distance of ten  
marines. marine leagues therefrom."

La limite Occidentale The western limit  
des territoires cédés passe par within which the territories  
un point au détroit de Beh- and dominion conveyed, are  
ring sous la parallèle du contained, passes through a  
soixante-cinquième degré tren- point in Behring's Straits on  
te minutes de latitude Nord the parallel of sixty-five de-  
à son intersection par le méri- grees thirty minutes north.  
dien qui sépare à distance latitude; at its intersection by the  
égale les îles Krusenstern meridian which passes midway  
ou Ignalook et l'île Rasma- between the islands of Krusenstern  
now ou Noonarbook et remonte or Ignalook, and the island of.

en ligne directe, sans limitation, Ratmanow, or Noonarbook, and  
vers le Nord jusqu'à ce qu'elle se proceds due north, without limi-  
perde dans la mer Glaciale. Com. tation into the same Frozen Ocean.  
mençant au même point de The same western limit, beginning  
départ, cette limite Occidentale at the same initial point, proceeds  
suit de là un cours presque Sud. thence in a course nearly south-  
Ouest, à travers le détroit de west, through Behring's Straits  
Behring et la mer de Behring and Behring's sea, so as to  
de manière à passer à distance pass midway between the  
égale entre le point Nord-Ouest northwest point of the island  
de l'île Saint-Laurent et le of St. Lawrence and the south-  
point Sud-est du cap Choukot- east point of Cape Choukotski,  
ski jusqu'au méridien cent- to the meridian of one hundred  
soixante-douzième de longi- and seventy-two west longi-  
tude Ouest; de ce point à partir tude; thence from the inter-  
de l'intersection de ce méridien, section of that meridian, in  
cette limite suit une direction a southwesterly direction,  
Sud-Ouest de manière à passer so as to pass midway between  
à distance égale entre l'île d'at. the island of Attou and the  
tou et l'île Copper du groupe Copper island of the Roman-  
d'îlots Komandorski dans l'océ. doriski couplet or groupe in  
an Pacifique Septentrional the North Pacific Ocean,  
jusqu'au méridien de cent- to the meridian of one hun-  
quatre-vingt-treize degrés de dred and ninety-three degrees  
longitude Ouest, de manière west longitude, so as to in-  
à enclaver dans le territoire clude in the territory conveyed



cède, toutes les îles Alioutes situées à l'est de ce méridien.

the whole of the Aleutian islands east of that meridian.

Article II

Article II

Dans le territoire cédé par l'article précédent à la Souveraineté des États-Unis, sont pris le droit de propriété sur tous les terrains et places publiques, terres inoccupées, constructions publiques, fortifications, casernes et autres édifices qui ne sont pas propriété privée individuelle. Il est entendu et convenu que les Églises construites par le Gouvernement Russe sur le territoire cédé, resteront la propriété des membres de l'Église Grecque Orientale résidant dans ce territoire et appartenant à ce culte. Tous les archives, papiers et documents du Gouvernement au susdit territoire, et qui y

In the cession of territory and dominion made by the preceding article, are included the right of property in all public lots and squares, vacant lands, and all public buildings, fortifications, barracks and other edifices which are not private individual property. It is, however, understood and agreed that the churches which have been built in the ceded territory by the Russian Government, shall remain the property of such members of the Greek Oriental Church resident in the territory, as may choose to worship therein. Any Government relative to the territory and domi-

sont maintenant déposés, seront non aforesaid, which may be now  
placés entre les mains de l'agent existing there, will be left in the pos-  
des Etats-Unis; mais les Etats-session of the agent of the United States;  
Unis fourniront, toujours quand but an authenticated copy of such  
il y aura lieu, des copies léga-of them as may be required, will be,  
lisées de ces documens au Gou-at all times given by the United States  
vernement Russe, aux officiers to the Russian Government, or to such  
ou sujets Russes qui pourront Russian officers or subjects, as  
en faire la demande. they may apply for.

Article III.

Article III.

Il est réservé aux habi. The inhabitants of the ce-  
sans du territoire cédé le choix de territory, according to their  
de garder leur nationalité choice, reserving their natural  
et de rentrer en Russie dans allegiance, may return to Russia  
l'espace de trois ans; mais - within three years; but if they  
s'ils préfèrent rester dans le should prefer to remain in the  
territoire cédé ils seront admis, ceded territory, they, with the ex-  
à l'exception toutefois des tri-ception of uncivilized native  
bus sauvages, à jouir de tous tribes, shall be admitted to the  
les droits, avantages et immu-enjoyment of all the rights,  
nités des citoyens des Etats- advantages and immunities of  
Unis et ils seront maintenus citizens of the United States, and  
et protégés dans le plein exer- shall be maintained and protec-  
cice de leur liberté, droit de tio in the free enjoyment of their

propriété et religion. Les tribus sauvages seront assujé-  
ties aux lois et réglemens que les Etats-Unis pourront adopter, de temps en temps, à l'égard des tribus aborigènes de ce pays.

liberty property and religion. The uncivilized tribes will be subject to such laws and regulations as the United States may from time to time, adopt in regard to aboriginal tribes of that country.

Article IV.

Article IV.

La Majesté l'Empereur de toutes les Russies nommera, aussitôt que possible, un agent ou des agents chargés de remettre formellement à l'agent ou aux agents nommés par les Etats-Unis, le territoire, la souveraineté, les propriétés, dépendances et appartenances ainsi cédées et de dresser tout autre acte qui sera nécessaire à l'accomplissement de cette transaction. Mais la cession, avec le droit de possession immédiate, doit toutefois

His Majesty the Emperor of all the Russias shall appoint, with ~~in~~ convenient despatch, an agent or agents for the purpose of formally delivering to a similar agent or agents appointed on behalf of the United States, the territory, dominion, property, dependencies and appartenances which are ceded as above, and for doing any other act which may be necessary in regard thereto. But the cession, with the

être considérée complète et absolue - complete and absolute on the  
lue à l'échange des ratifications, exchange of ratifications without  
sans attendre la remise formelle. waiting for such formal delivery.

Article V

Article V

Immédiatement après l'échange des ratifications de cette Convention, les fortifications et les postes militaires qui se trouveront sur le territoire cédé seront remis à l'agent des États-Unis et les troupes russes qui sont stationnées dans le dit territoire seront retirées dans un terme praticable et qui puisse convenir aux deux parties.

Immediately after the exchange of the ratifications of this Convention, any fortifications or military posts which may be in the ceded territory, shall be delivered to the agent of the United-States and any russian troops which may be in the territory, shall be withdrawn as soon as is reasonably and conveniently practicable.

Article VI

Article VI

En considération de la susdite cession, les États-Unis s'engagent à payer à la Trésorerie à Washing

In consideration of the cession aforesaid, the United-States agree to pay at the Treasury in Washing-

son, dans le terme de dix mois *ten*, within ten months after  
après l'échange des ratifica- the exchange of the ratifications  
tions de cette Convention, sept of this Convention, to the diplo-  
millions deux-cent mille de dol- matic representative or other  
lars en or au représentant agent of His Majesty the  
diplomatique ou tout autre Emperor of all the Russias,  
agent de Sa Majesté duly authorized to receive the  
l'Empereur de toutes les same, seven million two hund-  
Russies dûment autorisé red thousand dollars in  
à recevoir cette somme. Sa gold. The cession of territory  
cession de territoire avec and dominion herein made  
droit de Souveraineté, faite is hereby declared to be free  
par cette Convention, est and unincumbered by any  
déclarée libre et dégagée reservations, privileges, fran-  
de toutes réservations, privi- chises, grants or possessions  
lèges, franchises ou des pos- by any associated compa-  
sessions par des compagnies nies, whether corporate  
russes ou toute autre, légale- or incorporate, Russian or  
ment constituées ou autre- any other, or by any parties,  
ment, ou par des associa- except merely private indi-  
tions, sauf simplement les vidual property holders;  
propriétaires possédant and the cession hereby  
des biens prises individuels made conveys all the rights,  
et la cession ainsi faite sans franchises and privileges  
fera tous les droits, franchises now belonging to Russia  
et privilèges appartenant in the said territory or

actuellement à la Russie dans domination and appartenances  
le dit territoire et ses dépendances. thereto.

Article VII.

Lorsque cette Convention  
aura été dûment ratifiée par  
Sa Majesté l'Empereur de  
toutes les Russies d'une part  
et par le Président des Etats-  
Unis, avec l'avis et le consente-  
ment du Sénat de l'autre, les  
ratifications en seront échan-  
gées à Washington dans le  
terme de trois mois, à compter  
du jour de la signature ou  
plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Pléni-  
potentiaires respectifs ont  
signé cette Convention et y ont  
apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Washington, le  
<sup>dix-huit</sup>~~trente~~ jour de Mars de l'an  
de Notre Seigneur mil-huit  
cent-soixante-sept.

Article VII.

When this Convention  
shall have been duly  
ratified by the President  
of the United States, by and  
with the advice and consent  
of the Senate on the one  
part, and on the other by  
His Majesty the Empe-  
ror of all the Russias,  
the ratifications shall  
be exchanged at Wa-  
shington within three

months from the date  
hereof, or sooner, if possible  
In faith whereof, the  
respective Plenipotentia-

ries have signed this  
Convention, and thereto  
affixed the seals of  
their arms.

Done at Washington

the thirtieth day of March in  
the year of our Lord one thou-  
sand eight-hundred and  
sixty-seven.

(L. S.) Edouard de Stoectl (L. S.) William H. Seward

(L. S.) William H. Seward (L. S.) Edouard de Stoectl.

Того ради, по довольному рассмотреніи  
сего договора Мы принѣли оный за благо, подтвер-  
дили и ратификовали, яко же сии за благо  
пріемлемъ, подтверждаемъ и ратификуемъ  
во всемъ его содержаніи, обѣщая Император-  
скимъ Нашимъ словомъ за насъ, Нашего  
и Преминиковъ Нашихъ что  
все въ помѣнутомъ договорѣ постановленное  
соблюдается и исполняется будетъ ненарушимо.  
Во удостовѣреніе чего Мы сію Нашу

Императорскую Ратификацію собственноручно подписавъ, Государственнымъ Наместникомъ печатью утвердить повелеваемъ. Дана въ Петербургѣ, Мая третьяго дня, въ мѣсто отъ Рождества Христова тысяча-восемь-сотъ-шестьдесятъ-седьмое, Царствования же Нашего въ тринадцатое.

С. Киселевъ.

Вице-Канцлеръ: — Князь А. Зорганъ





In Executive Session,  
Senate of the United States,  
April 9, 1867.

Resolved, (two thirds of the Senators present concurring,) That the Senate advise and consent to the ratification of the treaty between the United States and His Majesty, the Emperor of all the Russias, upon the subject of a cession of territory by the latter to the former; signed in the City of Washington, D. C., on the thirtieth day of March, 1867.

Attest.

J. W. Forney  
Secretary,  
by C. J. McDonald  
Chief Clerk

Alaska  
Original of Treaty with Russia  
for Cession of Alaska

By the President of the United States of America,

A Proclamation.

Whereas a treaty between the United States of America and His Majesty the Emperor of all the Russias was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at the city of Washington, on the thirtieth day of March, last, which treaty, being in the English and French languages, is, word for word, as follows:—

}

The United States of America and His Majesty the Emperor of all the Russias, being desirous of strengthening, if possible, the good understanding which exists between them, have, for that purpose, appointed as their Plenipotentiaries - the President of the United States, - William H. Seward, Secretary of State; and His Majesty the Emperor of all the Russias, the Privy Counsellor Edward de Stockl, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the United States.

And the said Plenipotentiaries,

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies et les Etats-Unis d'Amérique, désirant raffermir, si il est possible, la bonne intelligence qui existe entre eux, ont nommé, à cet effet, pour leurs plenipotentiaries; savoir, Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies, le Conseiller Privé Edouard de Stockl, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plenipotentiare aux Etats-Unis; et le President des Etats-Unis, le Sieur William H. Seward, Secrétaire d'Etat, lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et signé les articles

having exchanged their full powers, which were found to be in due form, have agreed upon and signed the following articles:

### Article I.

His Majesty the Emperor of all the Russias agrees to cede to the United States, by this convention, immediately upon the exchange of the ratifications thereof, all the territory and dominion now possessed by his said Majesty on the continent of America and in the adjacent islands, the same being contained within the geographical limits herein set forth, to wit: The eastern limit is the line of demarcation between the Russian and

suivants,

### Article I

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies s'engage par cette convention, à céder aux Etats-Unis, immédiatement après l'échange des ratifications, tout le territoire avec droit de Souveraineté actuellement possédé par Sa Majesté sur le Continent d'Amérique ainsi que les îles contigües, le dit territoire étant compris dans les limites géographiques ci-dessous indiquées, savoir: la limite orientale est la ligne de démarcation entre les possessions Russes et Britanniques dans l'Amérique du Nord, ainsi qu'elle est établie par la Convention, conclue entre la Russie et la Grande-

the British possessions in North America, as established by the convention between Russia and Great Britain, of February 28-16, 1825, and described in Articles III and IV of said convention, in the following terms:

"Commencing from the southernmost point of the island called Prince of Wales Island, which point lies in the parallel of 54 degrees 40 minutes north latitude, and between the 131<sup>st</sup> and the 133<sup>d</sup> degree of west longitude, (meridian of Greenwich,) the said line shall ascend to the north along the channel called Portland channel, as far as the point of the continent where it strikes the 56<sup>th</sup> degree of north

Bretagne, le 16<sup>er</sup> février 1825, et définie dans les termes suivants des articles III, et IV de la dite Convention:

A partir du point le plus méridional de l'île dite Prince of Wales, lequel point se trouve sous la parallèle du 54<sup>me</sup> degré 40 minutes de latitude nord, et entre le 131<sup>me</sup> et le 133<sup>me</sup> degré de longitude ouest (Méridien de Greenwich), la dite ligne rencontrera, au nord le long de la passe dite Portland Channel, jusqu'au point de la terre ferme où elle atteint le 56<sup>me</sup> degré de latitude nord; de ce dernier point la ligne de démarcation suivra la crête des montagnes situées parallèlement à la côte jusqu'au point d'intersection du 141<sup>me</sup> degré de longitude ouest (Même Méridien), et finira

latitude; from this last mentioned point, the line of demarcation shall follow the summit of the mountains situated parallel to the coast as far as the point of intersection of the 141<sup>st</sup> degree of west longitude, (of the same meridian;) and finally, from the said point of intersection, the said meridian line of the 141<sup>st</sup> degree, in its prolongation as far as the Frozen ocean.

"IV. With reference to the line of demarcation laid down in the preceding article, it is understood —

"1<sup>st</sup> That the island called Prince of Wales Island shall belong wholly to Russia," (now, by this cession, to the United States.)

ment, du dit point d'intersection la même ligne Méridienne du 141<sup>me</sup> degré formera, dans son prolongement jusqu'à la mer & Glaciale, la limite entre les possessions Russes et Britanniques sur le Continent de l'Amérique nord-ouest.

IV. Il est entendu, par rapport à la ligne de démarcation déterminée dans l'Article précédent.

"1<sup>o</sup>. Que l'île dite Prince of Wales appartiendra toute entière à la Russie" (Mais des ce jour en vertu de cette cession aux États-Unis.)

"2<sup>o</sup>. Que partant on la crête des montagnes qui s'étendent dans une direction parallèle à la côte depuis le 56<sup>me</sup> degré de latitude nord au point d'intersection du 141<sup>me</sup> degré

"2<sup>d</sup> That whenever the summit of the mountains which extend in a direction parallel to the coast from the 56<sup>th</sup> degree of north latitude to the point of intersection of the 141<sup>st</sup> degree of west longitude shall prove to be at the distance of more than ten marine leagues from the ocean, the limit between the British possessions and the line of coast which is to belong to Russia as above mentioned (that is to say, the limit to the possessions ceded by this convention) shall be formed by a line parallel to the winding of the coast, and which shall never exceed the distance of ten marine leagues therefrom."

The western limit within which the

de longitude ouest se trouverait à la distance de plus de dix lieues marines de l'Océan la limite entre les possessions Britanniques et la lisière de cote mentionnée ci-dessus comme devant appartenir à la Russie (c'est à dire la limite des possessions cédées par cette convention) sera formée par une ligne parallèle aux sinuosités de la cote et qui ne pourra jamais en être éloignée que de dix lieues marines"

La limite Occidentale des territoires cédés passe par un point au détroit de Behning sur la parallèle du soixante et cinquième degré trente minutes de latitude Nord à son intersection par le Méridien qui sépare à distance égale les îles Krusenstern ou Ignalook et l'île Ratmanoff ou



territories and dominions conveyed, are contained, passes through a point in Behring's straits on the parallel of sixty-five degrees thirty minutes north latitude, at its intersection by the meridian which passes midway between the islands of Krusenstern, or Ignalook, and the island of Ratmanoff, or Noonarbook, and proceeds due north, without limitation, into the same Frozen Ocean. The same western limit, beginning at the same initial point, proceeds thence in a course nearly southwest, through Behring's straits and Behring's sea, so as to pass midway between the northwest point of the island of St. Lawrence and the southeast point of Cape

Noonarbook et reunite en ligne directe sans limitation vers le Nord jusqu'à ce qu'elle se perde dans la mer Glaciale. Commencant au meme point de départ cette limite Occidentale suit de la un cours presque Sudouest à travers le détroit de Behring et la mer de Behring, de manière à passer à distance égale entre le point Nordouest de l'île Saint Laurent et le point Sudest du cap Choukoteki jusqu'au méridien cent-soixante-douzième de longitude Ouest; de ce point, à partir de l'intersection de ce méridien, cette limite suit une direction Sudouest de manière à passer à distance égale entre l'île d'Atton et l'île Copper du groupe d'îlots Kosmandovski dans

Choukotski, to the meridian of one hundred and seventy-two west longitude; thence, from the intersection of that meridian, in a southwesterly direction, so as to pass midway between the island of Attou and the Copper island of the Normandorski couplet or group in the North Pacific ocean, to the meridian of one hundred and ninety-three degrees west longitude, so as to include in the territory conveyed the whole of the Aleutian islands east of that meridian.

### Article II.

In the cession of territory and dominion made by the preceding article, are included the right of property in all

l'Océan Pacifique Septentrional jusqu'au Meridien de cent-quatrevingt-treize degrés de longitude Ouest, de manière à enclaver dans le territoire cédé tous les îles Aleoutiques situées à l'est de ce Meridien.

### Article II

Dans le territoire cédé par l'article précédent à la Souveraineté des Etats-Unis sont compris le droit de propriété sur tous les terrains et places publiques, terres vides, toutes les constructions publiques, fortifications, casernes et autres édifices qui ne sont pas de propriété privée individuelle. Il est toutefois entendu et convenu que les églises construites par le Gouvernement Russe sur le territoire

public lots and squares, vacant lands, and all public buildings, fortifications, barracks, and other edifices which are not private individual property. It is, however, understood and agreed, that the churches which have been built in the ceded territory by the Russian government, shall remain the property of such members of the Greek Oriental Church resident in the territory, as may choose to worship therein. Any government archives, papers, and documents relative to the territory and dominion aforesaid, which may be now existing there, will be left in the possession of the agent of the United States; but an authenticated copy of such of them

cède resteront la propriété des Membres de l'Eglise Grecque Orientale résidant dans ce territoire et appartenant à ce culte. Tous les archives papiers et documents du Gouvernement ayant trait au susdit territoire et qui y sont maintenant déposés seront placés entre les mains de l'agent des Etats-Unis; mais les Etats-Unis fourniront toujours quand il y aura lieu, des copies legalisées de ces documents au Gouvernement Russe, aux officiers ou sujets Russes qui pourront en faire la demande.

### Article III.

Il est résolu aux Habitans du territoire cède le choix de garder leur nationalité et de rentrer en Russie dans l'espace de trois

as may be required, will be, at all times, given by the United States to the Russian government, or to such Russian officers or subjects, as they may apply for.

### Article III.

The inhabitants of the ceded territory, according to their choice, reserving their natural allegiance, may return to Russia within three years; but if they should prefer to remain in the ceded territory, they, with the exception of uncivilized native tribes, shall be admitted to the enjoyment of all the rights, advantages and immunities of citizens of the United States, and shall be maintained and

aus; mais s' ils préfèrent rester dans le territoire cédé ils seront admis, à l'exception toutefois des tribus sauvages, à jouir de tous les droits, avantages et immunités des citoyens des États-Unis et ils seront maintenus et protégés dans le plein exercice de leur liberté, droit de propriété et religion. Les tribus sauvages, seront assujéties aux lois et réglemens que les États-Unis pourront adopter de temps en temps à l'égard des tribus aborigènes de ce pays.

### Article IV.

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies nommera aussitôt que possible un agent ou des agents chargés de remettre

protected in the free enjoyment of their liberty, property and religion. The uncivilized tribes will be subject to such laws and regulations as the United States may, from time to time, adopt in regard to aboriginal tribes of that country.

#### Article IV.

His Majesty the Emperor of all the Russias shall appoint, with convenient despatch, an agent or agents for the purpose of formally delivering to a similar agent or agents appointed on behalf of the United States, the territory, dominions, property, dependencies and appurtenances which are ceded as above, and for

formellement à l'Agent ou aux agents nommés par les États-Unis, le territoire, la Souveraineté, les propriétés, dépendances et appartenances ainsi cédés et de dresser tout autre acte qui sera nécessaire à l'accomplissement de cette transaction. Mais la cession, avec le droit de possession immédiate, doit toutefois être considérée complète et absolue à l'échange des ratifications sans attendre la remise formelle.

#### Article V.

Immédiatement après l'échange des ratifications de cette Convention, les fortifications et les postes Militaires qui se trouveront sur le territoire cédé seront remis

doing any other act which may be necessary in regard thereto. But the cession, with the right of immediate possession, is nevertheless to be deemed complete and absolute on the exchange of ratifications, without waiting for such formal delivery.

#### Article V.

Immediately after the exchange of the ratifications of this convention, any fortifications or military posts which may be in the ceded territory, shall be delivered to the agent of the United States, and any Russian troops which may be in the territory, shall be withdrawn

à l'agent des Etats-Unis et les troupes Russes qui sont stationnées dans le dit territoire, seront retirées dans un terme praticable et qui puisse convenir aux deux parties.

#### Article VI

En considération de la susdite cession les Etats-Unis s'engagent à payer à la Trésorerie à Washington, dans le terme de dix mois après l'échange des ratifications de cette convention sept millions deux cent mille de dollars en or, au Représentant diplomatique ou tout autre agent de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies dûment autorisé à recevoir cette somme. La cession de

as soon as may be reasonably and conveniently practicable.

### Article VI.

In consideration of the cession aforesaid, the United States agree to pay at the treasury in Washington, within ten months after the exchange of the ratifications of this convention, to the diplomatic representative or other agent of His Majesty the Emperor of all the Russias, duly authorized to receive the same, seven million two hundred thousand dollars in gold. The cession of territory and dominion herein made is hereby declared to be free and

territoire avec droit de Souveraineté faite par cette Convention est déclarée libre et dégagée de toutes réservations, privilèges franchises ou des possessions par des Compagnies Russes ou tout autre légalement constituées ou autrement ou par des associations sauf simplement les propriétaires possédant des biens privés individuels et la cession auec faite transfère tous les droits, franchises et privilèges appartenant actuellement à la Russie dans le dit territoire et ses dépendances.

### Article VII.

Lorsque cette Convention aura été dûment ratifiée par Sa Majesté L'Empereur de toutes

unincumbered by any reservations, privileges, franchises, grants, or possessions, by any associated companies, whether corporate or incorporate, Russian or any other, or by any parties, except merely private individual property-holders; and the cession hereby made, conveys all the rights, franchises, and privileges now belonging to Russia in the said territory or dominion, and appurtenances thereto.

### Article VII.

When this Convention shall have been duly ratified by the President of the United States, by and with the advice and consent of the Senate, or the

les Russies d'une part et par le President des Etats-Unis avec l'avis et le consentement du Senat de l'autre, les ratifications en seront echangees a Washington dans le terme de trois mois a compter du jour de la signature ou plus tot si faire se peut.

En foi de quoi les Plenipotentiaires respectifs ont signe cette Convention et y ont appose le sceau de leurs armes.

Fait a Washington le 30 jour de Mars de l'an de Notre Seigneur, mil huit cent & soixante sept.

Edouard de Stouritz.

William A. Seward.





one part, and on the other by His Majesty the Emperor of all the Russias, the ratifications shall be exchanged at Washington within three months — from the date hereof, or sooner, if possible.

In faith whereof, the respective plenipotentiaries have signed this convention, and thereto affixed the seals of their arms.

Done at Washington, the —  
thirtieth day of March, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-seven.

William H. Seward,

Edouard de Stoeckl.



And whereas the said Treaty has been duly ratified on both parts, and the respective ratifications of the same were exchanged at Washington on this twentieth day of June, by William H. Seward Secretary of State of the United States, and the Privy Counsellor Edward de Stoeckl, the Envoy Extraordinary of His Majesty the Emperor of all the Russias, on the part of their respective governments,

Now therefore be it known that I, Andrew Johnson, President of the United States of America, have caused the said Treaty to be made public, to the end that the same and every clause and

article thereof may be observed and  
fulfilled with good faith by the United  
States and the citizens thereof.

In witness whereof, I have herewith  
set my hand, and caused the seal of  
the United States to be affixed.

Done at the city of Washington,  
this twentieth day  
of June, in the year of  
our Lord one thousand  
eight hundred and sixty  
seven, and of the Inde-  
pendence of the United States the ninety-first.

*Abraham Lincoln*

By the President:

*William H. Seward,*  
Secretary of State.

Andrew Johnson, President of the United States  
of America. To all who shall see these  
presents Greeting. Know Ye, that:

Whereas, a treaty between the United States of America  
and His Majesty, the Emperor of all the Russias was  
concluded and signed by their respective Plenipotentiaries  
at the City Washington, on the thirtieth day of March  
last, the original of which Treaty being in the English  
and French languages, is herunto annexed.

And whereas the Senate of the United States, by their  
Resolution of the ninth April last, two thirds of the  
Senators then present concurring, did advise and con-  
sent to the ratification of the said Treaty.

Now therefore, I, Andrew Johnson, President of the  
United States of America, having seen and con-  
sidered the said Treaty, Do, in pursuance of the

of said advice and consent of the Senate, by  
these presents, accept, ratify and confirm the same,  
and every clause and article thereof.

In faith whereof I have caused the Seal of  
the United States to be hereunto affixed.

Given under my hand, at the  
City of Washington, this 28<sup>th</sup> day  
of May in the year of Our Lord  
one thousand, eight hundred and  
Sixty Seven, and of the Independence  
of the United States, the ninety-first.

Andrew Johnson

By the President:

William A. Howard Secretary of State.

No. 9759 TREASURY WARRANT No. 927

\$1,200,000

TREASURY OF THE United States



Washington August 1 1868

AT SIGHT, Pay to Howard de Szeckl Cherry

or order \$1,200,000

PAID AUG 1 1868 TREASURER

No. 9759

Registered August 1 1868

Treasurer of the United States



Treasurer U.S. New York

\$1,200,000

Register of the Treasury